

22 Songbook

"Ho un amico grande, grande!"



Content

Italian

1. E col cifolo del vapore	4
2. La rivista dell'armamento	4
3. È bella la strada	4
4. Grazie Signore	5
5. I cieli	5
6. O surdato 'nnamurato	5
7. La traccia	6
8. Ho un amico	6
9. Luntane cchiu luntane	6
10. Pim-pam	6
11. L'uva fogarina	7
12. Canzone degli occhi e del cuore	7
13. Non c'è nessuno	8
14. Signore delle cime	8
15. Viva la compani	8
16. Canzone del melograno	8
17. 'O sole mio	9
18. Sul Pajon	9
19. Povera voce	9
20. La ceseta de Transaqua	10

German

1. Abend wird es wieder	11
2. Es führt über den Main	11
3. Aurelie	12
4. Die Geige sie singet	12
5. Das Wandern ist des Müllers Lust	13
6. Sitz-Boogie-Woogie	13
7. Kein schöner Land	13

8. Der Mond ist aufgegangen	14
9. Ein Freund ein guter Freund	14
10. Tante aus Marokko	15
11. Die Gedanken sind frei	15
12. Eine Seefahrt, die ist lustig	16
13. Über den Wolken	16
14. Heimweh	17
15. Welch ein Geschenk ist ein Lied	17
16. Im Frühtau zu Berge	18
17. Heute hier, morgen dort	18
18. Ich weiß nicht was soll es bedeuten	18
19. So a schöner Tag	19
20. Marmor Stein und Eisen bricht	19
21. Wenn Zigeuner Hochzeit machen	19
22. Mein kleiner grüner Kaktus	20
23. Westerland	20
24. Wir lagen vor Madagaskar	21

Polish

1. Góry nase	22
2. Przyjaźń to największy dar	22
3. Dym jałowca	22
4. Stokrotka	23
5. Barka	23
6. Oto Jest Dzień	23
7. Hej bystra woda	24
8. Chwalimy Pana dziś	24
9. Hej sokoły	24
10. Sandały	25
11. W mojem ogródeczku	25
12. Hej z góry z góry, jadą Mazury	25

Latvian

1. Āvu, āvu baltas kājas	26
2. Kumeliņi, kumeliņi	26
3. Strauja, strauja upe tecēj	27
4. Es nenācu šai vietā	27
5. Bēdu, manu lielu bēdu	27

Russian

1. V trave siel kuznechik	28
2. Oi maros-maros	28
3. Katjuscha	28
4. Otshi tshornýe	28
5. Pomoskovnýe vetshera	29
6. Kalinka	29
7. Ulybka	29
8. Alye parusa	30

English

1. Star of the County Down	31
2. Cockles and Mussels	31
3. All night all day	32
4. Country Roads	32
5. Banana boat song	32
6. Settle Down	33
7. It's me	33
8. Freedom	33
9. The Call	34
10. Jamaica Farewell	34

Portuguese

1. Alecrim	35
------------	----

Spanish

1. Carbonero	36
2. Guantanamera	36
3. Hombres nuevos	36
4. María Isabel	37
5. Hoy arriesgaré	37
6. Estoy alegre	37
7. Adiós con el corazón	38

Ukrainian

1. Oy u vyshnevomu sadu	38
2. Rozpryahayte, khloptsi, koney	38
3. Nic Jaka Misjacna	39

Prayer

1. Wir bitten dich, Herr Jesus	39
2. Segne Vater diese Gaben	39
3. Non nobis	39

Italian

1. E col cifolo del vapore - 291

E col cifolo del vapore
la partenza de lo mio amore;
è la partenza de lo mio amore,
chi sà quando ritornerà.

Tornerò 'sta primavera
con la sciabola insanguinata,
ma se ti trovo già maritata,
oi che pena, oi che dolor.

Oi che pena, oi che dolore
la partenza de lo mio amore.
Starò piuttosto senza mangiare
ma l'amore lo voglio far.

2. La rivista dell'armamento - 295

E il cappello che noi portiamo
|: sì, l'è l'ombrello :|
e il cappello che noi portiamo
sì, l'è l'ombrello di noi alpin.

*E tu biondina
capricciosa, garibaldina
biondina trullalà;
tu sei la stella
tu sei la stella
E tu biondina
capricciosa, garibaldina
biondina trullalà;
tu sei la stella
di noi alpin.*

E le giberne che noi portiamo
|: son portacicche :|
e le giberne che noi portiamo
son portacicche per noi alpin.

E tu biondina...

E la gavetta che noi portiamo
|: è la cucina :|
e la gavetta che noi portiamo
è la cucina di noi alpin.

E tu biondina...

E le stellette che noi portiamo
|: son disciplina :|
e le stellette che noi portiamo
san disciplina di noi alpin.

E tu biondina...

La penna: nera che noi portiamo
|: è la bandiera :|
la penna nera che noi portiamo
è la bandiera di noi alpin.

E tu biondina...

3. È bella la strada - 257

*È bella la strada per chi cammina,
è bella la strada per chi va,
è bella la strada che porta a casa
e dove ti aspettano già.*

È gialla tutta la campagna
ed ho già nostalgia di te,
ma dove vado c'è chi aspetta
così vi porto dentro me.

È bella la strada....

Porto con me le mie canzoni
ed una storia cominciata:
è veramente grande Dio,
è grande questa nostra vita!

*È bella la strada per chi cammina...
... |: e dove ti aspettano già :|*

4. Grazie Signore - 240

Grazie, Signore, che m'hai dato in tuo
nome tanti fratelli, per venire fino a te.
Grazie, Signore, perché hai dato il
sorriso al nostro volto, per parlarci del
tuo amor.

*/: La la lala la la :/
la la lala la la la.*

Grazie, Signore, perché hai fatto del
mondo la tua casa, il tuo Regno divino,
perché potessimo amarti ed amarci,
ovunque andremo, ovunque saremo.

*/: La la lala la la :/
la la lala la. Amen.*

5. I cieli - 243

Non so proprio come far
per ringraziare il mio Signor:
lui m'ha dato i cieli da guardar
e tanta gioia dentro al cuor.

*Lui m'ha dato i cieli da guardar,
lui m'ha dato la bocca per cantar,
lui m'ha dato il mondo per amar
e tanta gioia dentro al cuor.*

Si è curvato su di me
ed è disceso giù dal ciel
per abitare in mezzo a noi
e per salvare tutti noi.

Lui m'ha dato i cieli ...

Quando un dì con lui saremo
nella sua casa abiteremo,
nella sua casa tutta d'or,
con tanta gioia dentro al cuor.

Lui m'ha dato i cieli ...

6. O surdato 'nnamurato - 286

Staje luntana da stu core
e a te volo cu' 'o pensiero:
niente voglio e niente spero
ca tenerte sempe affianco a me!
Si' sicura 'e chist' amore
comm' i' so' sicuro 'e te ...

*/: Oje – vita, oje vita mia
oje core 'e chistu core
si' stata 'o primm' amore
'o primmo e ll'ultimo sarraje pe' me! :/*

Quanta notte nun te veco,
nun te sento int' a sti braccia,
nun te vaso chesta faccia,
nun t'astregno forte mbraccia a me?
Ma scetannome 'a sti suonne,
mme faje chiagnere pe' te ...

/: Oje – vita ... :/

Scrive sempe e sta' cuntenta
io nun penzo che a te sola
nun penziero mme cunzola,
ca tu pienze sulamente a me ...
'A cchiù bella 'e tutt' 'e belle
nun è maje cchiù bella 'e te!

/: Oje – vita ... :/

7. La traccia - 258

C'è una lunga, lunga traccia
verso la terra del sogno
dove canta l'usignolo
nel chiaror lunar.

C'è una lunga, lunga attesa
finché ogni sogno s'avveri
ed io possa alfin tornare
sulla lunga traccia con te.

Mmh...

C'è una lunga, lunga attesa...

8. Ho un amico - 243

*Ho un amico grande, grande;
di più giusti no ce n'è:
mi ha donato tutto il mondo,
è più forte anche di un re.*

Se io tremo lui è sicuro
e non ha paura mai,
è l'amico più sincero,
sai, e ti segue ovunque vai.

Ho un amico ...

Però talvolta lo sfuggo
e voglio fare da me,
ma crolla presto il mio mondo
perché Lui è forte di me.

Ho un amico ...

Una volta io credevo
di potere amare da me;
non pensavo e non sapevo
che non può nemmeno un re.

Ho un amico ...

Però talvolta lo sfuggo
e voglio fare da me,
ma crolla presto il mio mondo
perché Lui è più forte di me.

Ho un amico...

9. Luntane cchiu luntane - 282

Pe cantà sta chjarità `ncore me sente
tremà! Tutte stu ciele stellate, tutte stu
mare che me fa sugnà.

Ma pe 'tte, sole pe 'tte Esce dall'anima
me, mezz'a stu siele, stu mare, nu can
temente che 'nze po tene.

*/: Luntane, cchiù luntane De li Luntane
stelle. Luce la luce cchiù belle
Che me fa 'ncore cantà. :/*

Marinà, s'ha da vugà Tra tutta sta
chjarità, cante la vele a lu vente, nu
cante granne che luntane và:

tu la si ddove vo' i' st'aneme pe' ne'
muri bella paranze. Luntane 'nghe sti
suspire tu i' da menì.

/: Luntane, cchiù luntane ... :/

10. Pim-pam - 269

Nella casa là sulla montagna un camino
grande grande sta, nel camino grande
grande grande un gran fuoco fuoco
fuoco va.

*Perciò "pim pam" Le scarpe "pim pam"
di notte, fan sul sentiero di pietre
grosse; "pim pam" le scarpe "pim pam"
di notte, fan sul sentiero così.*

Nella casa là sulla montagna un Signore
grande grande sta, nella stanza verde
viola bianca tante sedie rosse gialle ha.

Perciò "pim pam" ...

Nella casa là sulla montagna una sedia a
tutti tutti dà, a ciascuno toglierà le
scarpe, tutti insieme poi si danzerà.

Perciò "pim pam" ...

Nella casa là sulla montagna un camino
grande grande sta, nel camino grande
grande grande più più fuoco fuoco
fuoco va.

Perciò "pim pam" ...

11. L'uva fogarina

*Oh, com'è bella l'uva fogarina e com'è
bello superla vendemmiar a far l'amor
con la mia bella, a far l'amore in mezzo
al prà.*

*Dirindini din, dirindin din, dirinidin din
din din din din. Dirindin din ...*

Teresina 'mbriagona poca voia d'lavurar,
la s'è tolta 'na vestaglia la gh'a ancora
da pagar. Filar non vol filar, cusir non la
sa far el sol de la campagna, el sol de la
campagna, Filar non vol filar, cusir non
la sa far el sol de la campagna, la dis che
ghe fa mal.

12. Canzone degli occhi e del cuore - 234

Anche se un giorno, amico mio,
dimenticassi le parole,
dimenticassi il posto e l'ora
o s'era notte o c'era il sole,

non potrò mai dimenticare
cosa dicevano i tuoi occhi.

*E così volando volando
anche un piccolo cuore se ne andava,
attraversando il cielo
verso il Grande Cuore,
un cuore piccolo e meschino
come un paese inospitale
volava dritto in alto
verso il suo destino...
E non riuscirono a fermarlo
neanche i bilanci della vita,
quegli inventari fatti sempre senza
amore.*

Così parlavo in fretta io
per non lasciare indietro niente,
per non lasciare indietro il male
e i meccanismi della mente
e mi dicevano i tuoi occhi
ch'ero già stato perdonato...

E così volando volando ...

E adesso torna da chi sai,
da chi divide con te tutto,
abbraccia forte i figli tuoi
e non nascondere il tuo volto,
perché dagli occhi si capisce
quando la vita ricomincia.

*E così volando volando
anche un piccolo cuore se ne andava,
attraversando il cielo
verso il Grande Cuore,
un cuore piccolo e meschino
come un paese inospitale
volava dritto in alto
verso il suo destino...
Lalala...*

13. Non c'è nessuno - 266

*Non c'è nessuno che ama la luna come
le stelle de ciel! Non c'è nessuno che
ama la riva come le onde del mar!*

Anch'io ti amo lo sai: vorrei sempre
restare con te ... E invece devo partir:
ma l'amore non deve finir.

Non c'è nessuno che ama la luna ...

Quanto ti amo. Lo sei: vorrei sempre
restare con te ... Anche se tu aprtirai,
resteremo insieme perché

Quando tramonta lontano la luna, resta
l'attesa del ciel; quando scompare
lontano la riva, resta l'attesa del ma!

14. Signore delle cime - 297

Dio del cielo, Signore delle cime, un
nostro amico hai chiesto alla montagna.
Ma ti preghiamo, ma ti preghiamo su
nel paradiso, su nel paradiso lascialo
andare per le tue montagne.

Santa Maria, Signora della neve copri
col bianco tuo soffice mantello il nostro
amico, il nostro fratello. Su nel paradiso,
su nel paradiso lascialo andare per le
tue montagne.

15. Viva la compani - 276

Andavo sperduto senz'ombra d'amor –
viva la compani – andavo da solo e non
c'era color – viva la compani.

*/: Viva la viva la viva l'amor,
viva la viva la viva la vi
viva l'amor, viva la vi;
viva la compani :/*

Quand'ecco che un giorno io vidi il
Signor – viva la compani – in un viso
d'amico io vidi il suo cuor – viva la
compani.

/: Viva la viva la ... :/

Cambiarono i giorni allora per me –
viva la compani – non sono più solo c'è
un altro con me – viva la compani.

/: Viva la viva la ... :/

Domani il mio cuore con mille sarà –
viva la compani – e Cristo in mezzo a la
comunità – viva la compani.

/: Viva la viva la ... :/

16. Canzone del melograno

In una piccola casa nel cuore della città
c'è un giardino nascosto che nessuno si
può immaginare,
nel giardino c'è un melograno coi rami
in fiore
e tra i sassi del muro nascono le viole.

*Devi dirmi dov'è questa casa dei fiori:
è da sempre che cerco la casa dove
posso tornare,
devi dirmi dov'è, perché voglio venire
anch'io,
non lasciarmi da solo.*

Bussa pure alla porta, mia madre ti
aprirà,
Lei è ancora più bella di quello che puoi
immaginare,
nella casa del melograno c'è sempre il
sole
e la brezza di sera ti fa sentire il mare.

Devi dirmi dov'è la tua casa dei fiori:

*è da sempre che cerco la casa dove
posso tornare,
devi dirmi dov'è, perché voglio venire
anch'io,
fammi stare con te.*

Segui il raggio di luce e la luce ti porterà
dove il dubbio ritorna domanda e
rinasce il cuore:
nel giardino c'è Dio che ti aspetta e ti
vuole parlare
puoi sederti vicino vicino ad ascoltare.

*La la la....
devi dirmi dov'è, perché voglio venire
anch'io,
fammi stare con te.*

17. 'O sole mio - 286

Che bella cosa è jurnata 'e sole l'aria è
serena doppo na tempesta! Pe' ll'aria
fresca me pare già na festa ...
Che bella cosa na jurnata 'e sole.

*Ma n'atu sole cchiu bello, 'e te, 'o sole
mio sta nfronte a te! 'O sole, 'o sole mio
sta nfronte a te, sta nfronte a te!*

Lucèno 'e llastre d'a fenesta toia; 'na
lavannara canta e se ve vanta e
pe`tramente torce, spanne e canta,
lucèno e lastre d'a fenesta toia.

Ma n'atu sole ...

Quanno fa notte e 'o sole se ne scenne,
me vene quasi 'na malincunia; sollo 'a
fenesta toia restarria quanno fa notte e
'o sole se ne scenne.

Ma n'atu sole ...

18. Sul Pajon - 297

Il battaglione Aosta - sul Pajon
sta sempre sulle cime, - sul Pajon
ma quando scende a valle, - sul Pajon
attente ragazzine!

*Sul Pajon de la caserma
requiem æterna e così sia,
và a remengo ti
to pare, to mare e to zia
e la naja e compagnia
sul Pajon, sul Pajon*

Il parroco d'Aosta, - sul Pajon
l'ha detto predicando, - sul Pajon
"Attente ragazzine, - sul Pajon
che il "Quarto" sta arrivando".

Sul Pajon de la caserma...

Una de le più bele, - sul Pajon
l'ha detto piano piano: - sul Pajon
"Se il "Quarto" sta rivando - sul Pajon
l'è quello che spetiamo".

Sul Pajon de la caserma...

19. Povera voce - 270

Povera voce di un uomo che non c'è
la nostra voce, se non ha più un perché:
deve gridare, deve implorare
che il respiro della vita non abbia fine.
Poi deve cantare perché la vita c'è,
tutta la vita chiede l'eternità;
non può morire, non può finire
la nostra voce che la vita chiede
all'Amor.

*Non è povera voce di un uomo che non
c'è,
la nostra voce canta con un perché.*

20 . La ceseta de Transaqua - 293

As tu vist la ceseta de Transaqua, de
Transaqua, col Cimon dela Paia sopra i
copi? Oh!

La gh'ha i oci ciari come l'aqua, come
l'aqua, e i cavei tuti dritti e senza gropi,
oh!

Si, gh'ho vist la ceseta de Transaqua, de
Transaqua, ma'l Cimon de la Pala no
ghe xera, oh!

Sopra i copi lustrì de tant'aqua, de
tant'aqua se vedeva 'na nuvolona nera,
oh!

Nella cesa cjanta Messa il prete, Messa
il prete, sul Cimon de la Paia fis 'cia il
vento, oh!

Cosa importa se gh'ho le scarpe rote,
scarpe rote? Mi te vardo e me sento il
cor contento, oh!

Cosa importa...

German

1. Abend wird es wieder - 149

Abend wird es wieder.

Über Wald und Feld
säuselt Frieden nieder,
und es ruht die Welt.

Nur der Bach ergießet
sich am Felsen dort,
und er braust und fließet
immer, immer fort.

Und kein Abend bringet
Frieden ihm und Ruh,
keine Glocke klinget
ihm ein Rastlied zu.

So in deinem Streben
bist mein Herz auch du:
Gott nur kann dir geben
wahre Abendruh.

2. Es führt über den Main - 163

Es führt über den Main
eine Brücke von Stein,
wer darüber will gehn,
muss im Tanze sich drehn.
Fallalala fallalala.

Kommt ein Fuhrmann daher
hat geladen gar schwer,
seiner Rösser sind drei
und sie tanzen vorbei.
Fallalala fallalala.

Und ein Bursch ohne Schuh
und in Lumpen dazu,
als die Brücke er sah,
ei wie tanzte er da.
Fallalala fallalala.

Kommt ein Mädchen allein
auf die Brücke von Stein,
fasst ihr Röckchen geschwind
und sie tanzt wie der Wind.
Fallalala fallalala.

Und der König in Person
steigt herab von seinem Thron,
kaum betritt er das Brett
tanzt er gleich Menuett.
Fallalala fallalala.

Liebe Leute, herbei!
Schlagt die Brücke entzwei!
Und sie schwangen das Beil,
und sie tanzten derweil.
Fallalala fallalala.

Alle Leute im Land
kommen eilig gerannt:
Bleibt der Brücke doch fern,
denn wir tanzen so gern!
Fallalala fallalala.

Es führt über den Main
eine Brücke von Stein,
wir fassen die Händ,
und wir tanzen ohn End.
Fallalala fallalala.

3. Aurelie - 197

Aurélies Akzent ist ohne Frage sehr charmant

Auch wenn sie schweigt wird sie als wunderbar erkannt

Sie braucht mit Reizen nicht zu geizen

Denn ihr Haar ist Meer und Weizen

Noch mit Glatze fräß ihr jeder aus der Hand

Doch Aurélie kapiert das nie

Jeden Abend fragt sie mich

Wann nur verliebt sich wer in mich

/: Aurélie so klappt das nie

Du erwartest viel zu viel

Die Deutschen flirten sehr subtil :/

Aurelie, die Männer mögen dich hier sehr

Auf der Straße schaut dir jeder hinterher

Doch du merkst nichts weil sie nicht pfeifen

Und pfeifst du selbst die Flucht ergreifen

Du mußt wissen hier ist weniger oft mehr

Ach Aurélie in Deutschland braucht die Liebe Zeit

Hier ist man nach Tagen erst zum ersten Schritt bereit

Die nächsten Wochen wird gesprochen

Sich auf's Gründlichste berochen

Und erst dann trifft man sich irgendwo zu zweit.

/: Aurélie... :/

Aurélie so einfach ist das eben nicht

Hier haben andre Worte ein ganz anderes Gewicht

All die Jungs zu deinen Füßen wolln sie

küssen auch die süßen

Aber du, du merkst das nicht

Weil er dabei von Fußball spricht

Ach Aurélie du sagst ich solle dir erklären

Wie in aller Welt sich die Deutschen dann vermehren

Wenn die Blumen und die Bienen in

Berlin nichts tun als grüenen

Und sich nen Teufel um

Bestäubungsfragen schern.

/: Aurélie... :/

4. Die Geige sie singet - 158

Die Geige, sie singet,

sie jubelt und klinget,

die Geige, sie singet,

sie jubelt und klinget.

Die Klarinett, die Klarinett

macht dua, dua, dua, gar so nett,

die Klarinett, die Klarinett

macht dua, dua, gar so nett.

Die Pauke hat's leicht,

denn sie spielt nur zwei Töne:

fünf eins und eins fünf und

bum, bum, bum, bum, bum.

Die Trompete, sie schmettert;

tä-tä-tä tä tä-tä-tä tä tä tä,

die Trompete, sie schmettert;

tä-tä-tä tä tä-tä-tä tä tä tä.

Das Horn, das Horn,

das ruht sich aus,

es bringt nur einen

Ton heraus.

5. Das Wandern ist des Müllers Lust - 155

Das Wandern ist des Müllers Lust,
das Wandern ist des Müllers Lust,
das Wandern.

Das muss ein schlechter Müller sein,
dem niemals fiel das Wandern ein,
dem niemals fiel das Wandern ein,
das Wandern.

Vom Wasser haben wir's gelernt,
vom Wasser haben wir's gelernt,
vom Wasser:
Das hat nicht Ruh bei Tag und Nacht,
ist stets auf Wanderschaft bedacht,
ist stets auf Wanderschaft bedacht,
das Wasser.

Das sehn wir auch den Rädern ab,
das sehn wir auch den Rädern ab,
den Rädern:

Die gar nicht gerne stille stehn,
die sich mein Tag nicht müde drehn,
die sich mein Tag nicht müde drehn,
die Räder.

Die Steine selbst, so schwer sie sind,
die Steine selbst, so schwer sie sind,
die Steine,
sie tanzen mit den muntern Reih'n
und wollen gar noch schneller sein,
und wollen gar noch schneller sein,
die Steine.

O Wandern, Wandern meine Lust,
o Wandern, Wandern meine Lust,
o Wandern!

Herr Meister und Frau Meisterin,
laßt mich in Frieden weiter ziehn
laßt mich in Frieden weiter ziehn
und wandern.

6. Sitz-Boogie-Woogie 147

1. Leute, habt ihr
2. schon einmal probiert
3. einen Boogie
4. Woogie,
5. weil sich jeder
6. herrlich amüsiert
7. bei 'nem Boogie
8. Woogie

1. *Und wir brauchen*
2. *gar kein Saxophon, denn wir*
3. *singen selber unsern Boogie*
4. *Woogie!*
5. *Hüpfen dabei*
6. *fröhlich hin und her,*
7. *vor und auch zu-*
8. *rucki.*

7. Kein schöner Land - 175

Kein schöner Land in dieser Zeit,
als hier das unsre weit und breit,
| : wo wir uns finden wohl unter Linden
zur Abendzeit. :|

Da haben wir so manche Stund
gesessen wohl in froher Rund'
| : und taten singen, die Lieder klingen
im Eichengrund. :|

Dass wir uns hier in diesem Tal
noch treffen so viel hundertmal,
| : Gott mag es schenken, Gott mag es
lenken, er hat die Gnad. :|

Nun, Brüder, eine gute Nacht!
Der Herr im hohen Himmel wacht!
| : In seiner Güte uns zu behüten, ist er
bedacht. :|

8. Der Mond ist aufgegangen - 156

Der Mond ist aufgegangen,
die gold'nen Sternlein prangen
am Himmel hell und klar.
Der Wald steht schwarz und schweiget,
und aus den Wiesen steigt
der weiße Nebel wunderbar.

Wie ist die Welt so stille
und in der Dämmerung Hülle
so traulich und so hold
als eine stille Kammer,
wo ihr des Tages Jammer
verschlafen und vergessen sollt.

Seht ihr den Mond dort stehen?
Er ist nur halb zu sehen
und ist doch rund und schön.
So sind wohl manche Sachen,
die wir getrost belachen,
weil unsere Augen sie nicht sehn.

Wir stolzen Menschenkinder
sind eitle arme Sünder
und wissen gar nicht viel.
Wir spinnen Luftgespinste
und suchen viele Künste
und kommen weiter von dem Ziel.

Gott, lass dein Heil uns schauen,
auf nichts Vergänglichs trauen,
nicht Eitelkeit uns freun.
Lass uns einfältig werden
und vor dir hier auf Erden
wie Kinder fromm und fröhlich sein.

So legt euch denn, ihr Brüder,
in Gottes Namen nieder;
kalt ist der Abendhauch.
Verschon uns, Gott mit Strafen
und lass uns ruhig schlafen,
und unsren kranken Nachbarn auch!

9. Ein Freund ein guter Freund - 202

*Ein Freund, ein guter Freund, das ist das Beste, was es gibt auf der Welt.
Ein Freund bleibt immer Freund, und wenn die ganze Welt zusammenfällt. Drum sei auch nie betrübt, wenn dein Schatz dich nicht mehr liebt. Ein Freund, ein guter Freund, das ist der größte Schatz, den's gibt.*

Sonniger Tag! Wonniger Tag!
Klopfendes Herz und der Motor ein Schlag!
Lachendes Ziel! Lachender Start
und eine herrliche Fahrt!
Rom und Madrid nehmen wir mit.
So ging das Leben im Taumel zu dritt!
Über das Meer, über das Land,
haben wir eines erkannt:

Ein Freund ...

Sonnige Welt! Wonnige Welt!
Hast uns für immer zusammengesellt!
Liebe vergeht! Liebe verweht,
Freundschaft alleine besteht!
Ja man vergisst, wen man geküsst,
weil auch die Treue längst unmodern ist.
Ja man verließ manche Madam`,
wir aber halten zusamm'.

Ein Freund ...

10. Tante aus Marokko - 159

| : Hab' 'ne Tante aus Marokko,
und die kommt, hipp hopp. :|
| : Hab' 'ne Tante aus Marokko, :|
hab' 'ne Tante aus Marokko,
und die kommt, hipp hopp.

*Singing ja, ja, jippi, jippi, ja,
Singing ja, ja jippi, jippi, ja.
Singing ja, ja, jippi, jippi ja,
jippi, jippi, ja, ja, jippi, jippi ja.*

Und die kommt auf zwei Kamelen,
wenn sie kommt, hoppeldippopp ...

Singing...

Und dann schlachten wir ein Schwein,
wenn sie kommt, krks – krks ...

Singing...

Und dann trinken wir 'ne Flasche,
wenn sie kommt, gluck – gluck ...

Singing...

Und dann essen wir 'ne Torte,
wenn sie kommt, schmatz – schmatz...

Singing...

Und dann schrappen wir die Bude,
wenn sie kommt, schrupp – schrupp...

Singing...

Und dann kommt ein Telegramm,
dass sie nicht kommt, oh ...

Singing...

Und dann kommt ein Telegramm,
dass sie doch kommt, juchee ...

Singing...

11. Die Gedanken sind frei - 157

Die Gedanken sind frei, wer kann sie
erraten? Sie fliehen vorbei wie
nächtliche Schatten. Kein Mensch kann
sie wissen, kein Jäger erschießen, mit
Pulver und Blei: die Gedanken sind frei.

Ich denke, was ich will und was mich
beglückt, doch alles in der Still und wie
es sich schicket. Mein Wunsch, mein
Begehren kann niemand mir wehren, es
bleibt dabei: die Gedanken sind frei.

Und sperrt man mich ein im finsternen
Kerker; das alles sind rein vergebliche
Werke; denn meine Gedanken
zerreißen die Schranken und Mauern
entzwei: die Gedanken sind frei.

Drum will ich auf immer den Sorgen
absagen und will mich auch nimmer mit
Grillen mehr plagen. Man kann ja im
Herzen stets lachen und scherzen und
denken dabei: die Gedanken sind frei.

Ich liebe den Wein, mein Mädchen vor
allen, sie tut mir allein am besten
gefallen. Ich sitz' nicht alleine bei
meinem Glas Weine, mein Mädchen
dabei: die Gedanken sind frei.

12. Eine Seefahrt, die ist lustig - 161

Eine Seefahrt, die ist lustig,
eine Seefahrt, die ist schön,
denn da kann man fremde Länder
und noch manches andre sehn.

*/: Hollahi, hollaho, hollahia, hia, hia,
hollaho. :/*

Ist das Wetter immer heiter,
immer sonnig, immer gut,
oh, dann steigt wie auf 'ner Leiter
unser Frohsinn, unser Mut.

/: Hollahi, ... :/

Doch verfinstert sich die Sonne,
und der Wind bläst ungestüm,
oh, wie sinkt dann alle Wonne
mit den grauen Wolken hin.

/: Hollahi, ... :/

Steigt das Schiff bald in die Höhe,
und bald steigt es in die Tief',
oh, wie wird es uns so wehe,
oh, wie hängt der Magen schief.

/: Hollahi, ... :/

Haben wir uns dann entlastet,
hat der Magen ausgeweint,
ei, so wird nun mal gefastet,
bis die Sonne wieder scheint.

/: Hollahi, ... :/

Wird das Wetter wieder besser,
scheint die Sonne wieder hell,
oh, dann steigt auf seiner Leiter
unser Frohsinn wieder schnell.

/: Hollahi, ... :/

13. Über den Wolken - 216

Wind Nordost, Startbahn null drei, bis
hier hör ich die Motoren. Wie ein Pfeil
zieht sie vorbei, und es dröhnt in
meinen Ohren. Und der nasse Asphalt
bebt, wie ein Schleier staubt der Regen,
bis sie abhebt und sie schwebt der
Sonne entgegen.

*Über den Wolken muss die Freiheit wohl
grenzenlos sein, alle Ängste alle Sorgen
sagt man bleiben darunter verborgen,
und dann würde was uns groß und
wichtig erscheint, plötzlich nichtig und
klein.*

Ich seh' ihr noch lange nach, seh' sie die
Wolken erklimmen, bis die Lichter nach
und nach ganz im Regengrau
verschwimmen. Meine Augen haben
schon jenen winz'gen Punkt verloren,
nur von fern klingt monoton das
Summen der Motoren.

Über den Wolken ...

Dann ist alles still ich geh, Regen dringt
in meine Jacke, irgendjemand kocht
Kaffee in der Luftaufsichtsbaracke. In
den Pfützen schwimmt Benzin
schillernd wie ein Regenbogen, Wolken
spiegeln sich darin, ich wär gern
mitgeflogen.

Über den Wolken ...

14. Heimweh - 204

So schön, schön war die Zeit, so schön,
schön war die Zeit!

Brennend heißer Wüstensand,
so schön, schön war die Zeit,
fern so fern dem Heimatland,
so schön, schön war die Zeit,
kein Gruß, kein Herz, kein Kuss, kein
Scherz,
alles liegt liegt so weit so weit!
So schön, schön war die Zeit.

*Dort wo die Blumen blühen, dort wo die
Täler grün, dort war ich einmal zu
Hause. Wo ich die Liebste fand, dort ist
mein Heimatland. Wie lang bin ich noch
allein?
So schön ...*

Viele Jahre schwerer Fron,
so schön, schön war die Zeit,
harte Arbeit, karger Lohn,
so schön, schön war die Zeit,
tagaus, tagein, kein Glück, kein Heim.
Alles liegt so weit seit!
So schön, schön war die Zeit.

Dort wo die Blumen blühen ...

Hört mich an ihr goldnen Sterne,
so schön, schön war die Zeit,
grüßt die Lieben in der Ferne,
so schön, schön war die Zeit,
mit Freud und Leid, verinnt die Zeit,
alles liegt so weit so weit!
So schön, schön war die Zeit.

Dort wo die Blumen blühen ...

15. Welch ein Geschenk ist ein Lied

Schon wenn der erste Ton erklingt
Beginnt der Raum zu atmen und zu
leben
Ist es wie ein Erschauern, wie ein
Schweben
Als ob ein Zauber uns bezwingt
Und eine Melodie befreit
Uns aus dem Irrgarten unsrer Gedanken
Und öffnet alle Schleusen, alle
Schrangen
Unserer Seele weit
Und löst uns los von Raum und Zeit
Und aus der engen Dunkelheit
Tragen die Töne ein Gedicht
Auf bunten Flügeln in das Licht
Ein Schwarm von Schmetterlingen, der
zur Sonne flieht
Welch ein Geschenk ist ein Lied!

Betrübt, lässt es uns glücklich sein
Doch glücklich, kann es uns zu Tränen
rühren
Und es lässt uns in unsrem Hochmut
spüren
Wie ohnmächtig wir sind und klein!
Wo Worte hilflos untergeh'n
Vermag ein Lied allein ein Kind zu
trösten
All seine dunklen Ängste und den
größten
Kummer gleich fortzuweh'n
Denn alles, was sich in uns regt
Jedes Gefühl, das uns bewegt
Jede Hoffnung, die uns erfüllt
Hat ein getreues Spiegelbild
Im Fluss der Töne, der stets wechselnd
weiterzieht
Welch ein Geschenk ist ein Lied!

16. Im Fröhntau zu Berge -172

Im Fröhntau zu Berge wir ziehn, fallera!
Es grünen die Wälder, die Höhn, fallera!
|: Wir wandern ohne Sorgen, singend in
den Morgen, noch ehe im Tale die
Hähne krähn. :|

Ihr alten und hochweisen Leut, fallera
ihr denkt wohl, wir wären gescheit,
fallera
|: Wer sollte aber singen, wenn wir
schon Grillen fingen, in dieser
herrlichen Fröhlingszeit. :|

Werft ab alle Sorgen und Qual, fallera
Und wandert mit uns aus dem Tal,
fallera
|: Wir sind hinausgegangen, den
Sonnenschein zu fangen. Kommt mit
und versucht es doch auch einmal. :|

17. Heute hier, morgen dort - 204

Heute hier, morgen dort
Bin kaum da, muss ich fort
Hab' mich niemals deswegen beklagt
Hab' es selbst so gewählt
Nie die Jahre gezählt
Nie nach Gestern und Morgen gefragt

*Manchmal träume ich schwer
Und dann denk' ich es wär'
Zeit zu bleiben und nun
Was ganz And'res zu tun
So vergeht Jahr um Jahr
Und es ist mir längst klar
Dass nichts bleibt
Dass nichts bleibt, wie es war*

Dass man mich kaum vermisst
Schon nach Tagen vergisst

Wenn ich längst wieder anderswo bin
Stört und kümmert mich nicht
Vielleicht bleibt mein Gesicht
Doch dem Ein' oder Ander'n im Sinn

Manchmal träume ich...

Fragt mich einer, warum
Ich so bin, bleib ich stumm
Denn die Antwort darauf fällt mir
schwer
Denn was neu ist wird alt
Und was gestern noch galt
Stimmt schon heut' oder morgen nicht
mehr

Manchmal träume ich...

18. Ich weiß nicht was soll es bedeuten - 172

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
dass ich so traurig bin:
ein Märchen aus uralten Zeiten,
das geht mir nicht aus dem Sinn.
Die Luft ist kühl und es dunkelt,
und ruhig fließt der Rhein;
der Gipfel der Berge funkelt
im Abendsonnenschein.

Die schöne Jungfrau sitzet
dort oben wunderbar,
ihr gold'nes Geschmeide blitzet,
sie kämmt ihr goldenes Haar.
Sie kämmt es mit goldenem Kämme
und singt ein Lied dabei;
das hat ein wundersame,
gewaltige Melodei.

*Den Schiffer in seinem Schiffe
ergreift es mit wildem Weh;
er schaut nicht die Felsenriffe,
er schaut nur hinauf in die Höh'.*

*Ich glaube, die Wellen verschlingen
am Ende Schiffer und Kahn;
das hat mit ihrem Singen
die Loreley getan.*

19. So a schöner Tag - 213

I lieg gern im Gras und schau zum
Himmel nauf, schau die ganzen
Wolken net lustig aus? Und fliegt a
Flieger vorbei, dann wink i zu ihm nauf,
und bist du a no dabei, dann bin i super
drauf!

|: Und i flieg, flieg, flieg wia a Flieger
und bin stark, stark, stark wia a Tiger
und so groß, groß, groß wia a Giraffe so
hoch-o-o-oh!

Und i spring, spring, spring immer
wiader und i schwimm, schwimm,
schwimm zu dir rüber und i nimm,
nimm, nimm di bei der Hand weil i di
mog, und i sog:

*Heid is so a schöner Tag! Heid is so a
schöner Tag! :|*

20. Marmor Stein und Eisen bricht - 208

Weine nicht wenn der Regen fällt,
dam dam, dam dam;
es gibt einen, der zu dir hält
dam dam, dam dam.

*|: Marmor, Stein und Eisen bricht,
aber unsere Liebe nicht.
Alles, alles geht vorbei,
doch wir sind uns treu! :|*

Kann ich einmal nicht bei dir sein,
dam dam, dam dam;

denk daran, du bist nicht allein
dam dam, dam dam.

|: Marmor, Stein und Eisen... :|

Nimm den goldenen Ring von mir,
dam dam, dam dam;
bist du traurig, dann sagt er dir
dam dam, dam dam

|: Marmor, Stein und Eisen... :|

21. Wenn Zigeuner Hochzeit machen - 187

Wenn Zigeuner Hochzeit machen,
klingen die Gitarren; wenn Zigeuner
Hochzeit machen, gibt es viel Musik.
Und es kamen die Zigeuner von weit
her gefahren, um das große Fest zu
feiern mit dem jungen Glück.

*Oh, wie herrlich, oh wie schön, aus dem
bunten Wagen die Welt zu sehn.*

*Oh, wie herrlich, oh wie schön, ein
Zigeunerwagen bleibt niemals stehn.*

Wenn Zigeuner Hochzeit machen, gibt
es viel zu sehn, wenn Zigeuner Hochzeit
machen, passiert so mancherlei.
Niemand weiß, woher sie kamen und
wohin sie gehen. Und sie tanzen und sie
lachen, bis das Fest vorbei.

Oh, wie herrlich ...

Wenn Zigeuner Hochzeit machen, kling
es noch nach Tagen. Wenn Zigeuner
Hochzeit machen, feiern sie sehr laut.
Aber über alle Berge sind die bunten
Wagen, der Zigeuner-Bräutigam und
seine junge Braut.

Oh, wie herrlich ...

22. Mein kleiner grüner Kaktus 208

Blumen im Garten, so zwanzig Arten
von Rosen, Tulpen und Narzissen,
leisten sich heute die feinen Leute. Das
will ich alles gar nicht wissen.

*Mein kleiner grüner Kaktus steht
draußen am Balkon, hollari, hollari,
hollaro!*

Was brauch ich rote Rosen, was brauch
ich roten Mohn, hollari, hollari, hollaro!
Und wenn ein Bösewicht was
Ungezog'nes spricht, dann hol' ich
meinen Kaktus und der sticht, sticht,
sticht.

Mein kleiner grüner Kaktus...

Man find't gewöhnlich die Frauen
ähnlich den Blumen, die sie gerne
tragen. Doch ich sag' täglich: Das ist
nicht möglich, was soll'n die Leut' sonst
von mir sagen.

Mein kleiner grüner Kaktus...

Heute um viere klopf't an die Türe,
nanu, Besuch so früh am Tage? Es war
Herr Krause vom Nachbarhause, er sagt:
„Verzeih'n Sie, wenn ich frage,

Sie hab'n doch einen Kaktus da draußen
am Balkon, hollari, hollari, hollaro! Der
fiel soeben runter, was halten Sie
davon? Hollari, hollari, hollaro! Er fiel
mir auf's Gesicht, ob's glauben oder
nicht, jetzt weiß ich, dass Ihr grüner
Kaktus sticht, sticht, sticht.
Bewahrn's Sie Ihren Kaktus gefälligst
anderswo, hollari, hollari, hollaro!

23. Westerland - 219

Jeden Tag sitz' ich am Wannsee
und ich hör' den Wellen zu
Ich lieg' hier auf meinem Handtuch,
doch ich finde keine Ruh'
Diese eine Liebe wird nie zu ende gehen
Wann werd' ich sie wiedersehen?

Manchmal schließe ich die Augen,
stell' mir vor ich sitz' am Meer
Dann denk' ich an diese Insel,
und mein Herz das wird so schwer
Diese eine Liebe wird nie zu ende gehen
Wann werd' ich sie wiedersehen?

*Oh ich hab' solche Sehnsucht!
Ich verliere den Verstand!
Ich will wieder an die Nordsee, ohoho
Ich will zurück nach Westerland*

Wie oft stand ich schon am Ufer?
Wie oft sprang ich in die Spree?
Wie oft mussten sie mich retten?
Damit ich nicht untergeh'?
Diese eine Liebe wird nie zu ende gehen
Wann werd' ich sie wiedersehen?

Oh ich hab' solche Sehnsucht...

Es ist zwar etwas teurer,
dafür ist man unter sich
Und ich weiß jeder Zweite hier
ist genauso blöd wie ich

Oh ich hab' solche Sehnsucht...

24. Wir lagen vor Madagaskar - 191

Wir lagen vor Madagaskar und hatten
die Pest an Bord.

In den Kesseln da faulte das Wasser und
täglich ging einer über Bord

*Ahoi! Kameraden. Ahoi, ahoi. Leb wohl
kleines Mädel, leb wohl, leb wohl. Ja
wenn das Schifferklavier an Bord ertönt,
ja da sind die Matrosen so still, weil ein
jeder nach seiner Heimat sich sehnt, die
er gerne einmal wiedersehen will.*

Wir lagen schon vierzehn Tage, kein
Wind in den Segeln uns pfiff. Der Durst
war die größte Plage, dann liefen wir
auf ein Riff

Ahoi! Kameraden. Ahoi, ahoi. ...

Der Langbein, der war der erste, der
soff von dem faulen Nass. Die Pest gab
ihm das Letzte, und wir ihm ein
Seemannsgrab.

Ahoi! Kameraden. Ahoi, ahoi...

Polish

1. Góry nase - 437

Men:

1. Góry nase góry te nase kumory nase nase podusecki.
2. Spopobało mi się dziewczę u spółnika pódę pódę na zbójnika.
3. Góry nase góry ukochane hole jako jako my górolo.

Women:

1. Góry nase gory te nase kumory bukowe listECKI nase podusecki.
2. Spodobało mi się dziewczę u spółnika jak mi go nie dadzo pódę na zbójnika.
3. Góry nase góry ukochane hole nikt was tak nie kocha jako my górolo.

2. Przyjaźń to największy dar - 438

*Przyjaźń to największy dar
jaki daje tobie Bóg.*

*Przyjaźń to największy skarb,
umiej go wziąć.*

*On z przyjaźni tobie dał
ciszę leśną i tón mórz,
błękit nieba, górski szczyt,
on tobie dał.*

Kiedy tak idziesz sam, proszę cię
zatrzymaj się:
dziś do ciebie mówi Pan przez szum
lasów, ptaków śpiew.
Jeśli chcesz – usłyszysz Go, on do ciebie
zbliża się.
On ci daje przyjaźń swą, chciej dziś
przyjąć ją.

Przyjaźń to największy dar ...

Gdy w twym życiu zdarzy się, serce
twoje ściśnie ból,
to on z tobą zawsze jest, on twój Pan
przyjaciół twój.
Gdybyś nawet został sam, cały świat
opuścił cię.
on jest z Tobą wspiera cię, Jezus bardzo
kocha cię.

Przyjaźń to największy dar ...

3. Dym jałowca

Dym jałowca łączy wyciska,
Noc się coraz wyżej wnosi.
Strumień srebrną falą błyska,
Czyjś głos w leśnej ciszy prosi:

*Żeby była taka noc,
Kiedy myśli mkną do Boga,
Żeby były takie dni,
Że się przy nim ciągle jest.
Żeby był przy tobie ktoś,
Kogo nie zniechęci droga,
Abyś plecak swoich win
Stromą ścieżką umiał nieść.*

Ogrzej dłonie przy ognisku,
Płomień twarz ci zarumieni.
Usiądziemy przy nim blisko,
Jedną myślą połączeni.

Żeby była taka noc, ...

Tuż przed szczytem się zatrzymaj,
Spójrz jak gwiazdy w dół spadają.
Spójrz jak drży kosodrzewina,
Góry z tobą wraz wołają.

Żeby była taka noc, ...

4. Stokrotka

Stokrotka
Gdzie strumyk płynie z wolna,
Rozsiewa ziola maj,
Stokrotka rosła polna,
A nad nią szumiał gaj.
Stokrotka rosła polna,
A nad nią szumiał gaj (zielony gaj).

"W tym gaju tak ponuro,
Że aż przeraża mnie,
Ptaszęta za wysoko,
A mnie samotnej źle
Ptaszęta za wysoko,
A mnie samotnej źle (samotnej źle)"

Wtem harcerz ją spotyka:
"Stokrotko, witam cię,
Twój urok mnie zachwyca,
Czy chcesz być mą, czy nie?
Twój urok mnie zachwyca,
Czy chcesz być mą, czy nie? (czy nie?
Czy nie?)"

Stokrotka się zgodziła
I poszli w ciemny las,
A harcerz taki gapa,
Że aż w pokrzywy wlaź
A harcerz taki gapa,
Że aż w pokrzywy wlaź (po pas, po pas)

A ona, ona, ona,
Cóż, biedna, robić ma?
Nad gapą pochylona
I śmieje się: cha! cha!
Nad gapą pochylona
I śmieje się: cha! cha! (Cha! Cha! Cha!
Cha!)

5. Barka

Pan kiedyś stanął nad brzegiem,
Szukał ludzi gotowych pójść za Nim
By łowić serca
Słów Bożych prawdą.

*O Panie, to Ty na mnie spojrzaleś,
Twoje usta dziś wyrzekły me imię.
Swoją barkę pozostawiam na brzegu,
Razem z Tobą nowy zacznę dziś łów.*

Jestem ubogim człowiekiem,
Moim skarbem są ręce gotowe
Do pracy z Tobą
I czyste serce.

O Panie, to Ty na mnie...

Ty, potrzebujesz mych dłoni,
Mego serca młodego zapałem
Mych kropli potu
I samotności.

O Panie, to Ty na mnie...

Dziś wypłyniemy już razem
Łowić serca na morzach dusz ludzkich
Twojej prawdy siecią
I słowem życia.

O Panie, to Ty na mnie...

6. Oto Jest Dzień - 437

| : Oto jest dzień, : |
| : który dał nam Pan! : |
| : Weselmy się, : |
| : i radujmy się nim! : |
Oto jest dzień, który dał nam Pan!
Weselmy się i radujmy się nim.
| : Oto jest dzień, : |
który dał nam Pan!

7. Hej bystra woda

Hej bystra woda, bystra wodzicka
Pytało dziewce o Janicka
| : Hej lesie ciemny, wirsku zielony
Kaj mój Janicek umiłony : |

Hej powiadali, hej powiadali
Hej, ze Janicka porubali
| : Hej porubali go Orawiany
Hej za łowiecki, za barany : |

Hej dziwce slocha, hej dziwce płace
Uz ze Janicka ne obace
| : U orawskiego zamecku sciany
Lezy Janicek porubany : |

Hej dolom, dolom, od skalnych Tater
Hej poświstuje halny wiater
| : Hej poświstuje, hej ciska bidom
Hej pod dolinach chłopczy idom. : |

8. Chwalimy Pana dziś - 436

*Chwalimy Pana dziś
chwalimy Pana dziś,
za łaskę którą daje nam,
za łaskę którą daje nam.
Chwalimy Pana dziś,
chwalimy Pana dziś,
za Jego moc,
za Jego moc.*

| : Dziś z otwartym sercem
stoję przed Nim, la la la la la.
By oddać Mu siebie
me szczere ja. : |

9. Hej sokoły - 437

Hej, tam gdzieś znad czarnej wody
siada na koń kozak młody.
Czule żegna się z dziewczyną
jeszcze czulej z Ukrainą.

*Hej, hej, hej sokoły
omijajcie góry, lasy, doły,
dzwoń, dzwoń, dzwoń dzwoneczku
mój stepowy skowroneczku.
Hej, hej, hej sokoły
omijajcie góry, lasy, doły,
dzwoń, dzwoń, dzwoń dzwoneczku
mój stepowy, dzwoń, dzwoń, dzwoń!*

Pięknych dziewcząt jest niemało,
lecz najwięcej w Ukrainie.
Tam me serce pozostało
przy kochanej mej dziewczynie.

Hej, hej, hej sokoły ...

Ona biedna tam została
przepióreczka moja, moja mała.
A ja tutaj wo obcej stronie
dnem i nocą tęsknię do niej.

Hej, hej, hej sokoły ...

Wina, wino, wino, wino dajcie,
a jak umrę pochowajcie
na zielonej Ukrainie
przy kochanej mej dziewczynie.

Hej, hej, hej sokoły ...

10. Sandały

Gdy uczniów swych posyłał Pan
By nieśli wieść radosną
Żegnając ich dał Swoją moc
I mówił im z radością

*Nie, nie, nie nie warto na drogę tę
Sandałów i płaszcz zabierać
Nie, nie, nie nie trzeba nam srebra brać
O dach nad głową zabiegać*

Nowinę tę głosili więc
Po czterech stronach świata
Bogaci tak nie mają nic,
Bo miłość jest tak bogata

Nie, nie, nie nie warto ...

Gdy ukończyli żniwo swe
W ostatnią drogę ruszyli
Patrzyli w niebo na Ojca dom
I tak z ufnością śpiewali

Nie, nie, nie nie warto ...

11. W moim ogródeczku

W moim ogródeczku rośnie różyczka.
Napoj mi, Maniusiu, mego koniczka.
Nie chcę nie napoję, bo się konia boję,
bo się konia boję, bom jeszcze młoda.
|: Nie chcę nie napoję, bo się konia
boję,
bo się konia boję, bom jeszcze młoda. :|

W moim ogródeczku rośnie rozmaryn.
Powiedz mi, Maniusiu, kto cię omamił?
Jasieńkowe oczka, Jasieńkowe oczka,
co się w moim sercu tak zakochały.
|: Jasieńkowe oczka, Jasieńkowe oczka,
co się w moim sercu tak zakochały. :|

W moim ogródeczku rośnie jagoda,
powiedz mi, Maniusiu, czy będziesz
moja?

Jak to ja mam wiedzieć, i o tym
powiedzieć,
jak to ja mam wiedzieć czy mnie mama
da.

|: Jak to ja mam wiedzieć, i o tym
powiedzieć,
jak to ja mam wiedzieć czy mnie mama
da. :|

12. Hej z góry z góry, jadą Mazury

Hej z góry z góry, jadą Mazury,
Hej z góry z góry, jadą Mazury.
|: Jedzie, jedzie Mazureczek,
Wieżie, wiezie mój wianeczek
Rozmarynowy. :|

Przyjechał w nocy koło północy,
Przyjechał w nocy koło północy.
|: Stuka, puka w okieneczko,
Otwórz, otwórz panienecko,
Koniom wody dać. :|

Jakże to ja mam wstać, koniom wody
dać,
Jakże to ja mam wstać, koniom wody
dać.
|: Kiej mi mama zakazała,
Żeby z tobą nie gadała,
Trzeba jej się bać :|

Mamy się nie bój, siadaj na koń mój,
Mamy się nie bój, siadaj na koń mój.
|: Pojedziemy w obce kraje,
Gdzie są obce obyczaje,
Malowany dwór. :|

Latvian

1. Āvu, āvu baltas kājas

|: Āvu, āvu baltas kājas,
Lēcu dārziņāi. :|

|: Lēcu, lēcu dārziņāi,
Plūcu baltas rozes. :|

|: Plūcu, plūcu baltas rozes,
Pinu vainadziņu. :|

|: Pinu, pinu vainadziņu,
Liku galviņāi. :|

|: Liku, liku galviņāi,
Gāju jūrmalāi. :|

|: Sacēlāsi rīta vēji,
Nopūš vainadziņu. :|

|: Nopūš manu vainadziņu
Jūras dzelmītēi. :|

|: Tais' brālīti oša laivu,
Brauc pēc vainadziņa. :|

|: Oša laiva, smaga laiva,
Tā grimst dibenā. :|

|: Tais' brālīti liepu laivu,
Brauc pēc vainadziņa. :|

|: Liepu laiva, viegla laiva,
Vējš dzen maliņā. :|

|: Tais' brālīti ziedu laivu,
Dzen pēc vainadziņa. :|

|: Ziedu laiva, laba laiva,
Pārved vainadziņu. :|

2. Kumeliņi, kumeliņi

Kumeliņi, kumeliņi,
Tu man kaunu padarīj'.

|: Trādi, rīdi, rallalā
Tu man kaunu padarīj' :|

Tev kājiņa paslīdēja -
Man nokrita cepurīt',

|: Trādi, rīdi, ... :|

Man nokrita cepurīte
Daiļu meitu pulciņā.

|: Trādi, rīdi, ... :|

Kas godīga mātes meita,
Pasniedz manu cepurīt'.

|: Trādi, rīdi, ... :|

Kas tā tāda vīzdegune,
Ne ar kāju nepaspēr'.

|: Trādi, rīdi, ... :|

Vai tu domā, vīzdegune,
Ka es sievas nedabūš?

|: Trādi, rīdi, ... :|

Gain būs māte, kas dos meitu,
Kas māc meitu audzināt.

|: Trādi, rīdi, ... :|

Būs meitiņa kā rozīte,
Kā no zemes magonīt'.

|: Trādi, rīdi, ... :|

Tai es došu savu muižu,
Savas muižas atslēdziņ'.

|: Trādi, rīdi, ... :|

3. Strauja, strauja upe tecēj

|: Strauja, strauja upe tecēj :|

|: Gar bāliņa namdurvīmi :|

|: Nedrīkstēju pāri jāti, :|

|: Baidās manis kumeliņis. :|

|: Jāj, bāliņi, droši pāri, :|

|: Neslīks tavis kumeliņis. :|

|: Apakšā ir baltas smiltis, :|

|: Virsū skaidrs ūdentiņis. :|

|: Zobens grieza baltu smilti, :|

|: Ūdens skaloj' kumeliņu. :|

|: Spoža spalva kumeļami, :|

|: Vel spožāki iemauktiņi. :|

|: Uz akmeņa malku cirtu, :|

|: Strautā kūru uguntiņu. :|

4. Es nenācu šai vietā

|: Es nenācu šai vietāi

Savu miegu izgulēti. :|

Trairai-rai ri-tam, trai rai rai ritam

Trairai rallala, trādi ralla-la.

|: Nācu ēsti, nācu dzerti,

Nācu jautri padziedāti. :|

Trairai-rai ri-tam, ...

|: Es ja būtu to zinājis,

Ka tik jauki šai vietā. :|

Trairai-rai ri-tam, ...

|: Es būtu sievu līdz paņēmis

Ar visiem(i) bērniņiem. :|

Trairai-rai ri-tam, ...

|: Lai sildāsi tie ļautiņi,

Kas man labu nevēlēja. :|

Trairai-rai ri-tam, ...

|: Sildies mana sievasmāte,

Tu man labu nevēlēj'. :|

Trairai-rai ri-tam, ...

5. Bēdu, manu lielu bēdu

|: Bēdu, manu lielu bēdu, es par bedu
nebēdāj'. :|

|: *Ramtai, ramtai, radiridi, rīdi,*

ramtairīdi, rallalā :|

|: Liku bēdu zem akmeņa. Pāri gāju
dziedādam'. :|

|: *Ramtai, ... :|*

|: Es negāju noskumusi nevienā(i)
vietiņā. :|

|: *Ramtai, ... :|*

|: Ar dziesmiņu druvā gāju, ar valodu
sētiņā. :|

|: *Ramtai, ... :|*

|: Jo es bēdu bēdājos(i), jo nelaime
bēdājās. :|

|: *Ramtai, ... :|*

|: Labāk gāju dziedādama, lai nelaime
bēdājas. :|

|: *Ramtai, ... :|*

|: Kad dzīvoju, tad dzīvoju, tad i jautri
padzīvoj'! :|

|: *Ramtai, ... :|*

Russian

1. V trave siel kuznechik

|: V trave sidel kuznechik, :| sovsem kak agurechik seljonenkiy on bil.

|: Pretstavte sebe :| sovsem kak agurechik.

|: Pretstavte sebe :| seljonenkiy on bil

|: On jel odnu lish travku :| ne trogal i kosjavku i s mukhami družhil

|: Pretstavte sebe :| ne trogal i kosjavku.

|: Pretstavte sebe :| i s mukhami družhil

|: No vot prishla lyagushka :| prozshorlivoie brjushko i s`ela kuznetsa

|: Pretstavte sebe :| prozshorlivoie brjushko.

|: Pretstavte sebe :| i s`ela kuznetsa

|: Ni dumal ni gadal on :| nikak ne ozshidal on takova vot kontsa

|: Pretstavte sebe :| nikak ne ozshidal on.

|: Pretstavte sebe :| takova vot kontsa

2. Oi maros-maros

Oj maros-maros ne maros menja,
|: ne maros menja, majevo kanja :|

Maevo kanja belagrivava

|: U menja zhena, oh, revnivaja :|

U menja zhena raskrasavitsa

|: Zhdjot menja domoj, zhdjot, pechalitsa :|

Ja vernus damoj na sakate dnja,

|: Abnimu zhenu, napoju kanja :|

Oj maros-maros ne maros menja,
|: ne maros menja, majevo kanja :|

3. Katjuscha

Raszwetali jabloni i gruschi,

Poplyli tumany nad rekoj.

|: Wychodila na bereg Katjuscha,

Na wyssoki bereg na krutoi. :|

Wychodila, pesnju sawodila

Pro stepnowo, sisowo orla,

|: Pro towo, kotorowo ljubila,

Pro towo, tschji pisma beregla. :|

Oi ty, pesnja, pessenka dewitschja,

Ty leti sa jasnym solnzem wsled.

|: I boizu na dalnem pogramitschje

Ot Katjuschi peredai priwet. :|

Pust on wspomnit dewuschku prostuju

I uslyschit, kak ona pojot,

|: Pust on semlju bereschjot rodnuju,

A ljubow Katjuscha sbereschjot. :|

Otzwetali jabloni i gruschi,

Uplyli tumany nad rekoj.

|: Uchodila s berega Katjuscha,

Unossila pessenku domoj :|

4. Otshi tshornýe

Otshi tshornýe, otshi strastnýe, otshi zhgutshiye i prekasnýe – kak lublyu ya vas, kak bayus ya vas! Znat', uvidel vas ya v nyedobrý thas.

Okh, nyedarom vý glubiný tyemney!

Vizhu traur v vas po dushe mayey, vizhu plamya v vas ya pabyednoye: Sozhenu na nyom sertse byednoye.

No nye grusten ya, nye petshalen ya, uteshitelna mnye sud'ba maya: Fsyó

shto lutshevo v zhizni bog dal nam v
zhertvo otdal ya ognévým glazam!

5. Pomoskovnyé vetshera

Nye slýshný f sadu dazhe shorokhi, fsyo
zdyes zamerlo do utra.

|: Yesli b znali vý, kak mnye dorogi
podmoskovnyé vetshera. :|

Ryetshka dvizhetsya i nye dvizhetsya,
fsya iz lunovo sereba.

|: Pyesnya slýshitsya i nye slýshitsya v
eti tikhiye vetshera. :|

Shtozh tý, milaya, smotrish iskasa, nizko
golovu naklanya?

|: Trudno výskazat' i nye výskazat' fsyo
shto na sertse u minya. :|

A rastswetyet uzhe fsyo samyetneye.

Tak pazhaluista, bud' dobra:

*|: Nye zabud' i tý eti letniye
podmoskovnyé vetshera. :|*

6. Kalinka

Kalinka, Kalinka, Kalinka maya!

Vsadu yagoda malinka, malinka maya!

Chey! Kalinka, Kalinka, Kalinka maya!

Vsadu yagoda malinka, malinka maya!

Ah! Podsasnoyu, podselenoyu,

Spat pala jitye vy menia!

Ai lyuli, lyuli, ai lyuli lyuli,

Spat pala jitye vy menia!

Kalinka, Kalinka...

Ah! Sasyonushka, ti zelnonaya.

Ne shumi je nado mnoy!

Ai lyuli, lyuli, ai lyuli lyuli,

Ne shumi je nado mnoy!

Kalinka, Kalinka...

Ah! Krasavitza, dusha devitza,

Palyubi je ti menya!

Ai lyuli, lyuli, ai lyuli lyuli,

Palyubi je ti menya!

7. Ulybka

Ot ulybki chmuryi den swetley, ot ulybki
v nebe raduga prosnjetsa. Podelis
ulybkoju swoej i ona k tebe ne ras
estschjo vernjonsa.

I togda navernjaka vdruk sapljjaschut
oblaka, i kuznetschik sapilikaet na
skripke.

|: S golubova rutschejka natschinaetsa
reka, nu a družschba natschinaetsa s
ulybki :|

Ot ulybki solnetschnoj odnoj perestanet
plakat` sami grusnyi dozschdik.

Tjomhyi les prostitsa s tishinoj i
sackhlopaet v seljonye ladoshi.

I togda navernjaka...

Ot ulybki stanet vsem tepley, i slonu i
dazshe malenkoi ulitke, tak puskai
povsjudu ns semle slovno lampochki
vkluchajutsa ulybki.

I togda navernjaka...

8. Alye parusa

| : U sineva morja : |
| : gde bushujut burani : |
| : Zshila tam devchjonka : |
| : s imenem strannim : |

| : I chasto bivalo : |
| : ona na prostore : |
| : v mechtakh uplivala : |
| : sa sinee more. : |

/ : *Alye parusa, Alye parusa*
Alye parusa parusa, A-A-A. : /

| : A gde-to sa morem : |
| : sa siney chertoju : |
| : Zshil paren chjudesniy : |
| : s otkritoy dushoju : |

| : Mechtal on o more : |
| : o podvigakh slavnikh : |
| : v mechtakh uplival on : |
| : v dalnie strani : |

/ : *Alye parusa... : /*

| : Odnazchdi pod vecher : |
| : kogda vsye usnulo : |
| : i v nebe sazchglis : |
| : millioni ogney : |

| : Na swete svershilos : |
| : velikoe chjudo : |
| : tot malchik priekhal : |
| : k devchjonke swoey : |

/ : *Alye parusa... : /*

English

1. Star of the County Down

In Banbridge Town in the County Down
One morning last July
From a bóithrín green came a sweet
cailín
And she smiled as she passed me by
She looked so sweet fronn her two bare
feet
To the sheen of her nut brown hair
Such a winsome elf, sure I shook myself
For to see I was really there

*From Bantry Bay up to Derry Quay and
From Galway to Dublin Town
No maid I've seen like the brown cailín
That I met in the County Down*

As she onward sped, sure I scratched
my head
And I looked with a feelin' rare
And I say's, say's I, to a passer-by
"Whose the maid with the nut brown
hair"?
He smiled at me and he says's, say's he
"That's the gem of Ireland's crown
It's Rosie McCann from the banks of the
Bann
She's the star of the County Down"

From Bantry Bay ...

She'd soft brown eyes with a look so shy
And a smile like a rose in June
And she sang so sweet what a lovely
treat
As she lilted an Irish tune
At the Lammass dance I was in the
trance
As she whirled with the lads of the town
And it broke my heart just to be apart

From the star of the County Down

From Bantry Bay ...

At the Harvest Fair she'll be surely there
And I'll dress in my Sunday clothes
With my shoes shone bright and my hat
cocked
Right for a smile from my nut brown
rose
No pipe I'll smoke, no horse I'll yoke
Till my plough turns rust coloured
brown
Till a smiling bride, by my own fireside
Sits the star of the County Down

2. Cockles and Mussels - 329

In Dublin's fair city, where the girls are
so pretty, I first set my eyes on sweet
Molly Malone. As she wheels her wheel
barrow through the streets broad and
narrow crying: "Cockles and mussels
alive, alive oh!"

*/: Alive, alive oh! Alive, alive, oh! Crying:
"Cockles and mussels alive, alive oh!" :/*

She was a fishmonger, but sure't was no
wonder for so were her father and
mother before; and they both wheeled
their barrow through the streets broad
and narrow crying: "Cockles and
mussels alive, alive oh!"

/: Alive ... :/

She died of a fever, and no one could
save her. And that was the end of sweet
Molly Malone. But her ghost wheels her
barrow through the streets broad and
narrow crying: "Cockles and mussels
alive, alive oh!"

/: Alive ... :/

3. All night all day - 303

*All night, all day
angels watching over me, my Lord,
all night, all day
angels watching over me.*

Now I lay me down to sleep,
angels watching over me, my Lord,
I pray the Lord my soul to keep.
angels watching over me.

All night, all day ...

If I die before I wake,
angels watching over me, my Lord
I pray the Lord my soul to take.
angels watching over me.

All night, all day ...

If I should live another day,
angels watching over me, my Lord
I pray the Lord to guide my way.
angels watching over me.

All night, all day ...

4. Country Roads - 368

Almost heaven, West Virginia, Blue
Ridge Mountains Shenandoah River. Life
is old there older than the trees,
younger than the mountains, growin'
like the breeze.

*Country roads, take me home to the
place I belong. West Virginia mountain
mamma take me home country roads.*

All my mem'ries gather 'round her,
miner's ledy stranger to blue water,
dark and dusty painted on the sky, nisty
taste of moonshine, teardrops in my
eye.

I hear her voice in the morning hour she
calls me, the radio reminds me of my
home far away. And drivin' down the
road I get a feelin' that I should have
been home yesterday, yesterday.

Country roads, ...

5. Banana boat song

| : Day oh, me say day oh
Daylight come and we wanna go
Home : |

| : Come mister tallyman, tally me
Bananas,
Daylight come and we wanna go
Home : |

| : Lift six foot, seven foot, eight foot
Bunch
Daylight come and we wanna go
Home : |

| : Day oh, me say day oh
Daylight come and we wanna go
Home : |

| : A Beautiful bunch of ripe banana
Daylight come and we wanna go
Home : |

| : Hide the deadly back tarantula
Daylight come and we wanna go
Home : |

| : Lift six foot, seven foot, eight foot
Bunch
Daylight come and we wanna go
Home : |

| : Day oh, me say day oh
Daylight come and we wanna go
Home : |

|: Come mister tallyman, tally me
Bananas,
Daylight come and we wanna go
Home :|

|: Day oh, me say day oh
Daylight come and we wanna go
Home :|

6. Settle Down - 365

I'm Goin' down that highway,
goin to another town.
Baby when I find what I'm looking for,
then maybe I'll settle down.

*Why don't you help me brother, I'm
stranger in your town, why don't you
help me sister, and then maybe I'll settle
down.*

I worked my way from Boston
to the San Fransisco Bay,
baby what I was looking for,
I couldn't find along the way.

Why don't you help me brother ...

I've never been contendet
no matter where I roamed.
It ain't no fun see a settin' sun
when you're far away from home.

Why don't you help me brother ...

I worked in the mills of Pittsburgh,
and the hills of Tennessee,
baby, all I want is to find a job
that will set my mind at ease.

Why don't you help me brother ...

7. It's me - 310

*|: It's me, it's me, it's me o Lord,
standing in the need of prayer. :|*

|: It's not my mother, not my elder, but
it's me, o Lord, standing in the need of
prayer. :|

|: It's me ... :|

|: It's not my brother, not my sister, but
it's me, o Lord, standing in the need of
prayer. :|

|: It's me ... :|

8. Freedom - 308

Oh freedom, oh freedom, oh freedom
over me!

*And before I'll be a slave I'll be buried in
my grave
and go home to my Lord and be free.*

No more moaning over me!

And before ...

No more shouting over me!

And before ...

No more crying over me!

And before ...

There'll be singing

And before...

9. The Call - 320

Come, my way, my truth, my life:
such a way, as gives us breath;
such a truth, as ends all strife;
such a life, as killeth death.

Come, my light, my feast, my strength;
such a light, as shows a feast
such a feast, as mends in length
such a strength, as makes his guest.

Come, my joy, my love, my heart:
such a joy, as none can move,
such a love, as none can part,
such a heart, as joys in love.

10. Jamaica Farewell

Down the way
Where the nights are gay
And the sun shines daily on the
mountaintop
I took a trip on a sailing ship
And when I reached Jamaica I made a
stop

*But I'm sad to say I'm on my way
Won't be back for many a day
My heart is down
My head is turning around
I had to leave a little girl in Kingston
town.*

Sounds of laughter everywhere
And the dancing girls swing to and fro
I must declare my heart is there
Though I've been from Maine to Mexico

But I'm sad to say...

Down at the market you can hear
Ladies cry out while on their heads they
bear
Ackee*, rice, saltfish are nice
And the rum is fine any time o' year

But I'm sad to say...

Down the way
Where the nights are gay
And the sun shines daily on the
mountaintop
I took a trip on a sailing ship
And when I reached Jamaica I made a
stop

/: But I'm sad to say... :/

Portuguese

1. Alecrim - 429

|: Alecrim, alecrim dourado que nasceu
no campo sem ser semeado.:|

*|: Ai, meu amor, ai meu amor, que me
disse assim que a flor do campo é o
alecrim. (é o alecrim) :|*

|: Alecrim, alecrim aos molhos por
causa de ti choram os meus olhos :|

|: Ai, meu amor, ai meu amor ... :|

|: Alecrim, alecrim cheiroso por causa
de ti vivo eu saudoso :|

|: Ai, meu amor, ai meu amor ... :|

Spanish

1. Carbonero - 401

Madre, mi carbonero no vino anoche,
y le estuve esperando hasta las doce.

Carbón, carbón, carbon.

Carbón de encina y picòn,

Carbón de encina, picòn de olivo;

niña bonita vente conmigo.

Madre mi carbonero viene de Vélez
y en el sombrero trae cuatro claveles.

Carbón, carbón ...

Tiene mi carbonero en el sombrero, un
letrero que dice: "Cuanto te quiero!"

Carbón, carbón ...

2. Guantanamera - 413

|: Yo soy un hombre sincero, de donde
crecen las palmas; :|
y antes de morirme quiero
echar mis versos del alma.

Guantanamera, guajira, Guantanamera.

Guantanamera, guajira, Guantanamera.

|: Mi verso es de un verde claro
y de un carmín encendido, :|
mi verso es un ciervo herido
que busca en el monte amparo.

Guantanamera ...

|: Cultivo la rosa blanca
en julio como en enero, :|
para el amigo sincero
que me da su mano franca.

Guantanamera ...

|: Y para el cruel que me arranca
el corazón con que vivo, :|
cardos ni orugas cultivo,
cultivo la rosa blanca.

Guantanamera ...

|: Yo sé de un pesar profundo
entre las penas sin nombre; :|
la esclavitud de los hombres
es la más pena del mundo.

Guantanamera ...

3. Hombres nuevos - 413

Danos un corazón grande para amar.

Danos un corazón fuerte para luchar.

Hombres nuevos, creadores de la
historia, constructores de nueva
humanidad. Hombres nuevos que viven
la existencia, como riesgo de un largo
caminar.

Danos un corazón ...

Hombres nuevos, luchadores de
esperanza, caminantes, sedientos de
verdad. Hombres nuevos, sin frenos ni
cadenas, hombres libres que exigen
libertad.

Danos un corazón ...

Hombres nuevos, amando sin fronteras,
por encima de razas y lugar.
Hombres nuevos, al lado de los pobres,
compartiendo con ellos techno y pan.

Danos un corazón ...

4. María Isabel - 418

|: La playa estaba desierta,
y el mar bannaba tu piel;
cantando con mi guitarra
para ti, María Isabel. :|

|: *Coge tu sombrero y pónelo,
vamos a la playa, calienta el sol, :|
chiribiribí porompompom
chiribiribí porompompom
chiribiribí porompompom
chiribiribí María Isabel.*

*Tiburón, tiburón,
tiburón, tiburón,
tiburón a la vista, ¡bañista!
|: Oh mama yeh, o mama yeh,
todos los negros tomamos café. :|*

|: En la arena escribí tu nombre,
y luego yo lo borré
para que nadie pisara
tu nombre, María Isabel. :|

Coge tu sombrero ...

|: Un día aparecí en la playa
y yo allí me la envontré;
pero no podia creer
que ella fuera María Isabel. :|

Coge tu sombrero ...

|: La luna fue caminando
sobre las olas del mar;
tenía celo de tus ojos
y tu forma de mirar. :|

Coge tu sombrero...

5. Hoy arriesgaré - 414

El drama de la existencia busca
encontrar su verdad, quiere ocultar su

presencia, su Encarnación olvidar.

Mi voluntad luchará por mantener su
justicia, mi vida es su pertenencia. Nada
me lo impedirá.

*Hoy cantaré, cantaré mi vida o mi
muerte, hoy arriesgaré, arriesgaré toda
mi suerte. Hoy cantaré, cantaré mi vida
o mi muerte, hoy anunciaré, anunciaré
que El sigue presente.*

He conocido la fuente que salva al
hombre del mal en mi carne es grito
fuerte y en mi sangre tempestad.

Mi nueva ley es la historiaque me ha
tocado seguir, grande es su misericordia
aunque no lo merecí.

Hoy cantaré ...

6. Estoy alegre - 408

1. Chor: Estoy alegre ...
2. Chor: ¿por qué estás alegre?

1. Estoy alegre ...
2. dime porqué, lalala.
1. Estoy alegre ...
2. ¿por qué estás alegre?
- 1+2. Eso quiero saber.

1. Voy a contarte,
2. ¿quieres contarme?
- 1+2: La razón de estar alegre así, lala

1+2: Cristo un día me encontró y
también me transformó, y pore so
alegre estoy.

2. Chor: Estoy alegre ...

7. Adiós con el corazón - 400

Adiós con el corazón
que con el alma no puedo;
al despedirme de ti
de sentimiento me muero.

Tú serás el bien de mi alma,
tú serás el bien de mi vida,
tú serás el pájaro pinto
que alegre canta por la mañana.

Ukrainian

1. Oy u vyshnevomu sadu

Oy u vyshnevomu sadu
Tam soloveyko shchebetav.
Dodomu ya prosylasya,
A vin mene vse ne puskav.

Mylyy ty miy, proshu tebe.
Zorya ziyshla, pusty mene.
Prosnet'sya matinka moya,
Bude pytat', de bula ya.

A ty, myla, skazhy v otvit:
Dyvys', yaka chudova nich.
Vesna ide, krasu nese,
A v tiy krasu radiye vse.

Donyu moya, u chomu rich,
De ty hulyala tsilu nich?
Chomu rozpletena kosa,
A na ochakh brynyt' sl'oza?

Kosa moya rozpletena –
Yiyi podruha rozplela.
A na ochakh brynyt' sl'oza,
Bo z mylym rozluchylas' ya.

Mamo moya, pryshla pora,
A ya vesela, moloda.
YA zhyty khochu, ya lyublyu,
Mamo, ne lay dochku svoyu.

2. Rozpryahayte, khloptsi, koney

Rozpryahayte, khloptsi, koney,
Tay lyahayte spochyvat',
A ya pidu v sad zelenyy,
V sad krynychen'ku kopat'.

*/: Marusya raz, dva, try, kalyna,
Chornyavaya divchyna
V sadu yahody rvala. :/*

Kopav, kopav krynychen'ku
U vyshnevomu sadu,
Chy ne vyjde divchynon'ka
Rano vrantsi po vodu.

/: Marusya raz, ... :/

Vyyshla, vyyshla divchynon'ka v sad
vyshnevyy vodu brat',
A za neyu kozachen'ko
Vyyde konya napuvat'.

/: Marusya raz, ... :/

Znayu znayu, divchynon'ka,
Chym ya tebe ohorchyv ,
chom ty vchora iz vechora
Iz druhoyu hovoryv

/: Marusya raz, ... :/

3. Nic Jaka Misjacna

Nich yaka misyachna, zoryana, yasnaya!
Vydno, choch holky zbyray.
Vyidy, kochanaya, praceyu zmorena,
Choch na chvylynokhu v hay.

Syademo vkupochci my pid kalynoyu –
I nad panamy ya pan!
Hlyan, moya rybonko, – sribnoyu
chvyleyu
Stelyt'sya v poli tuman.

Ty ne lyakaysya, shcho nizenky bosiyi
Vmochysh v cholodnu rosu:
Ya z tebe, virnoyu, az do chatynonky
Sam na rukach odnesu.

Ty ne lyakaysya, shcho zmerznych,
lebidonko,
Tycho – ni vitru, ni chmar...
Ya pryhornu tebe do svoho serdenka,
A vono palke, mov zar

Prayer

1. Wir bitten dich, Herr Jesus

Wir bitten dich, Herr Jesus,
komm und sei du unser Gast.
Bleibe bei uns und segne
was du uns bescheret hast.

2. Segne Vater diese Gaben

Segne Vater diese Gaben, Amen, Amen.

3. Non nobis

Non nobis, Domine, Domine
Non nobis Domine,
Sed nomini, sed nomini
tuo da gloriam.

Impressum

International Musical Friendship e.V.

Bergsonstraße 59 • 81245 München • Deutschland

Tel.: 0049 (0) 171 24 42 137

Fax.: 0049 (0) 89 649 660 160

E-Mail: music@imf-deutschland.de

Content and Design by Alexandra Engel & Sebastian Engel

